

GIẤY ỦY QUYỀN

LETTER OF AUTHORIZATION

(Sử dụng trong trường hợp người đại diện mở tài khoản tại OCB không phải là đại diện theo pháp luật/

Incase Entity representative at OCB is not legal representative)

Số (No.) Ngày (date)/...../.....

Kính gửi: NGÂN HÀNG TMCP PHƯƠNG ĐÔNG, CN/PGD

To: Orient Commercial Joint Stock Bank

I. THÔNG TIN TỔ CHỨC ỦY QUYỀN (Entity information)

Tên tổ chức Name of Entity			
ĐKKD/GPĐT/QĐ Thành lập Business registration No/ Investment license	Số đăng ký: No.	Ngày cấp: Date of issue	Nơi cấp: Place of issue
Người đại diện theo pháp luật Legal representative			
Chức vụ Position			
CMND/Hộ chiếu/ Thẻ CCCD ID card/ Passport	Số : No	Ngày cấp: Date of issue	Nơi cấp: Place of issue
Quốc tịch Nationality		Danh xưng: <input type="checkbox"/> Ông Mr. <input type="checkbox"/> Bà Ms.	
Tình trạng cư trú Residential status	<input type="checkbox"/> Cư trú Resident <input type="checkbox"/> Không cư trú Non-resident	Ngày sinh: Date of birth	
Liên hệ Contact	ĐT di động: Cell phone No	Email: Email	

II. THÔNG TIN NGƯỜI ĐƯỢC ỦY QUYỀN (Mandatory)

Họ tên Full name			
Chức vụ Position			
CMTND/Hộ chiếu ID card/ Passport No	Số : No	Ngày cấp: Issue date	Nơi cấp: Issue place
Quốc tịch Nationality		Danh xưng: <input type="checkbox"/> Ông Mr. <input type="checkbox"/> Bà Ms.	
Tình trạng cư trú Residential status	<input type="checkbox"/> Cư trú Resident <input type="checkbox"/> Không cư trú Non-resident	Ngày sinh: Date of birth	
Liên hệ Contact	ĐT di động: Cell phone No	Email: Email	

III. NỘI DUNG VÀ THỜI HẠN ỦY QUYỀN (*Contents and period of authorization*)

<p>Nội dung ủy quyền <i>Authorization content</i></p>	<ol style="list-style-type: none"> Bằng giấy ủy quyền này, <Tên tổ chức ủy quyền> đồng ý cho Người được ủy quyền là người đại diện hợp pháp của tổ chức để thực hiện mở và sử dụng tài khoản cho tổ chức tại OCB. (<i>By this authorization letter, the Mandatory is authorized to act on behalf of the Mandator as entity representative to open and use the account(s) at OCB.</i>) Người được ủy quyền được toàn quyền quyết định các vấn đề liên quan đến việc mở và sử dụng tài khoản thanh toán của tổ chức tại OCB (<i>The mandatory has full right about account opening and use at OCB.</i>) Người được ủy quyền được ký tên trên các chứng từ, giấy tờ, văn bản liên quan đến mở và sử dụng tài khoản. (<i>The mandatory is entitled to sign on behalf of the entity in document of account opening and use</i>)
<p>Ủy quyền lại <i>Reauthorization</i></p>	<p>Người được ủy quyền có thể ủy quyền lại cho người khác thực hiện một phần hoặc toàn bộ quyền của mình <input type="checkbox"/> Có <input type="checkbox"/> Không <i>The mandatory can reauthorize for the 3th party</i> Yes No</p>
<p>Thời gian ủy quyền <i>Period of authorization</i></p>	<p>Giấy ủy quyền này có hiệu lực/<i>This letter of authorization shall be effective:</i> Từ ngày ___/___/___ đến ngày ___/___/___. <i>From to</i> Thời hạn hiệu lực tối đa của giấy ủy quyền này là 12 tháng <i>The maximum validity of this letter of authorization is 12 months.</i></p>
<p>Chúng tôi xin chịu hoàn toàn trách nhiệm về toàn bộ các nội dung ủy quyền nêu trên. <i>We shall take full responsibility for all of the above-mentioned contents.</i> Chúng tôi hiểu rằng việc ủy quyền chấm dứt khi hết thời hạn ủy quyền hoặc chúng tôi phải gửi đề nghị chấm dứt ủy quyền tới OCB bằng văn bản và được OCB xác nhận chấp thuận. <i>We understand that this letter of authorization shall be expired at the expiry date or we shall send the official letter notifying the termination of authorization to OCB.</i> Việc hết hiệu lực của Giấy ủy quyền này không làm chấm dứt trách nhiệm của Bên ủy quyền đối với các cam kết, giao dịch do Bên được ủy quyền đã xác lập với OCB. <i>The expiry of this letter of authorization shall not terminate the responsibilities of the Mandator for all the transactions established with OCB by the Mandatory.</i> Mọi sự tẩy xóa bổ sung Giấy ủy quyền này đều không có giá trị áp dụng. <i>All erasement or amendment to this letter of authorization shall be invalid.</i></p>	
<p style="text-align: center;">Bên ủy quyền /Mandator (Ký và ghi rõ họ tên, đóng dấu)</p>	<p style="text-align: center;">Bên được ủy quyền/ Mandatory (Ký và ghi rõ họ tên)</p>

PHẦN DÀNH CHO NGÂN HÀNG/ FOR BANK USE ONLY

<p>Ngày..... Giao dịch viên</p>	<p>Ngày..... Kiểm soát viên/ TP DVKH</p>	<p>Ngày..... Cán bộ xác nhận</p>
--	---	---